

# 參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或藝術節基本資料：（將公開上網資料）

1.活動或藝術節名稱（中文）：新加坡鼎藝華樂室內樂節－【寶島巨人】

（英文）：DING YI CHINESE CHAMBER MUSIC FESTIVAL－

VOICE OF THE GIANT

2.主辦單位（中文）：鼎藝團

（英文）：DING YI MUSIC COMPANY

3.活動或藝術節時間（年、月、日）：2013/12/19~2013/12/23

4.活動或藝術節地點：新加坡唐城圖書館、新加坡濱海藝術中心

5.活動簡介(或藝術節起源及現況)(約 400 字)：

小巨人絲竹樂團多年來對於樹立具有精緻藝術價值的本土音樂風格不遺餘力，除了深入擷取特有的審美思想、文化內涵與哲學觀，更積極建立真正源自台灣、代表台灣的新時代音樂精神。而隨著兩岸交流的頻繁，台灣的國樂發展也逐漸成熟蓬勃，如何進一步透過實際展演把具有台灣特色的國樂風格及思維推展到世界國際市場，是當前最重要的課題。

本團近年來活躍於國際暨兩岸交流舞台，2007 年受邀至德國卡斯魯爾市新媒體藝術中心（ZKM, Zentrum für Kunst und Medientechnologie）演出、2008 年受邀至【2009 香港國際中樂節】、參與【加拿大 2010 愛民頓中樂節】、2010 年舉辦 75 人大樂團編制的【源自台灣－2010 年大陸巡迴演出】及 2012 年受邀至【荷蘭巡迴演出】，展演品質倍受肯定。

2013 年底本團受新加坡「鼎藝團」之邀，以絲竹室內樂編制赴新加坡參與【第一屆新加坡華樂室內樂節】演出，並與新加坡濱海藝術中心合作，舉辦【寶島巨人音樂會】2 場次、【絲竹室內樂講座】1 場次，曲目安排台灣作曲家蘇文慶、李英、董昭民、劉至軒、蔡欣微等人作品，由本團音樂總監陳志昇擔綱指揮。此行不但促進台灣與東南亞地區的國樂交流，更成功地把台灣的國樂藝術與表演人才推介至東南亞地區，回國後本團將公開交流心得，供國內藝文團體及工作者參考，願為民族音樂的承續發揚注入新的養份與源源活水。

6. 節目、藝術家或團體的遴選方式：當地邀約

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：小巨人絲竹樂團

8. 主辦單位聯絡方式：

聯絡人：Wong De Li Detric

電話：+65 63459908

網址：<http://www.dingyimusic.com>

9. 其他相關訊息：

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份  A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：安排餐敘，品嚐當地飲食文化

2. 住的部份  A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

（附上住宿地點外觀及房間照片）

名稱：Santa Grand Hotel East Coast

地址：171 East Coast Road, Singapore 428877



請簡要說明：住宿地點附近飲食、購物方便，交通便利、服務佳

3. 當地交通安排  A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：安排接送機場、演出等場所以及樂器運送

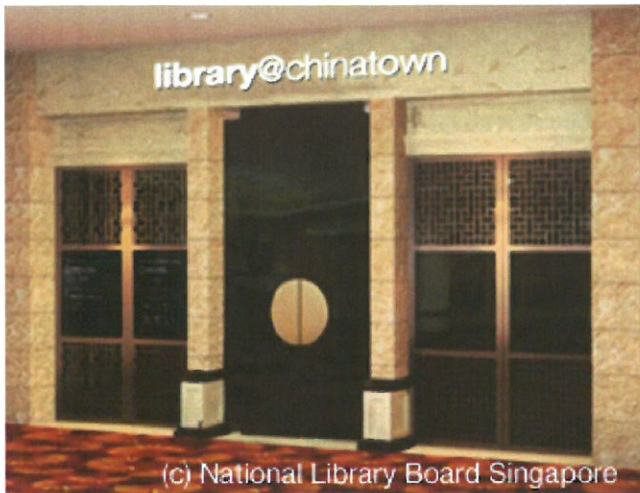
三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

- 1. 演出費 共新幣 6,000 元
- 2. 運費 安排樂器運送
- 3. 交通費 安排接送機場、演出場所
- 4. 日計生活費 \_\_\_\_\_
- 5. 文宣廣告費 文宣製作與媒體宣傳
- 6. 保險費 \_\_\_\_\_
- 7. 住宿費 \_\_\_\_\_
- 8. 安排當地拜訪或參觀行程 參觀濱海藝術中心
- 9. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）排練場地、演出場地租借場所及工作人員
- 10. 其他 \_\_\_\_\_

#### 四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：新加坡唐城圖書館、新加坡濱海藝術中心
2. 活動場地簡介（檢附場地室內外照片，或演出場地、舞台、劇場/音樂廳內外及觀眾席等之照片）：

新加坡唐城圖書館 **library@chinatown** 網址：<http://ppt.cc/z-QM>



133 New Bridge Road  
#04-12 Chinatown Point  
Singapore 059413

#### Opening Hours:

Mon - Sun : 11.00am - 9.00pm

*Closed at 5.00pm on eves of Christmas, New Year and Chinese New Year*

*Closed on Public Holidays*

Bookdrop Hours: 10:00 am to 9:00 pm

Tel: 6332 3255

#### How to get there:

Nearest MRT: Chinatown

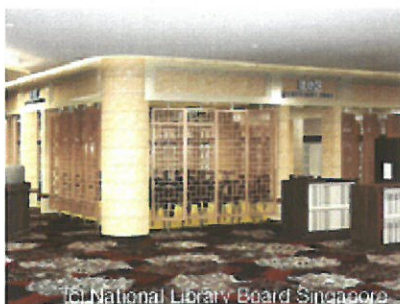
Buses: SBS Transit: 2, 12, 33, 51, 54, 63, 124, 143, 145, 147, 166, 174, 186

SMRT buses : 190, 851, 961, 970

#### DESCRIPTION:

library@chinatown officially opened on 31 Jan 2013, by the Acting Minister for Culture, Community and Youth and Senior Minister of State, Ministry of Communications and Information.

With an total floor area of 1,000 square meters, it is the first themed library on Chinese arts and culture, library@chinatown will offer a curated collection that will cater to both arts and cultural enthusiasts and the general public, who are keen in learning more about Chinese arts and culture.



(c) National Library Board Singapore  
Programme Zone



(c) National Library Board Singapore  
Reading Area



(c) National Library Board Singapore  
Children's Zone



EAT, DRINK, SHOP

ABOUT THE CENTRE

COMMUNITY & ENGAGEMENT

## About The Centre

Venues

- Concert Hall
- Theatre
- **Recital Studio**
- Theatre Studio
- Rehearsal Studio
- Hospitality Spaces
- Bay Room
- Roof Terrace
- Outdoor Theatre
- The Edge
- Forecourt
- Jendela (Visual Arts Space)
- Concourse
- Passages
- Tunnel
- Community Wall
- Theatre Street Cones
- LCDs @ Basement

Retail Space Rental

Esplanade Image Gallery

Esplanade Tours

Milestones

library@esplanade

Getting To Esplanade

Map of Esplanade

# Recital Studio

SEND TO A FRIEND    PRINT THIS PAGE



VIEW MORE IMAGES

### VENUE INFORMATION

- Seating Plan (PDF)
- Stage Plan (PDF)
- Technical Brief (PDF)
- Rental Rates (PDF)
- Venue Request Form (PDF)

VENUE HIRING ENQUIRIES

T: +65 6828 8366  
 F: +65 6337 3633  
 E: venues@esplanade.com

The above information is for general information only.

[Get Adobe Reader](#)

### Seating Capacity

Total capacity of the house      245 seats  
 (On retractable bleachers and flat floor)

### Uses

- Chamber Music and Solo Recitals
- Seminars / Conferences
- Product Launches
- Press Conferences
- Film Screenings

3. 活動照片（視覺藝術類另檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：

12/19 與鼎藝團進行排練



12/20 於唐城圖書館進行絲竹室內樂講座



12/21 於濱海藝術中心進行【寶島巨人】音樂會（彩排照片）



#### 4. 參觀或參與人數/觀眾席座位數：

活動日期	實施地點	觀賞人次	觀眾座位數
2013/12/20	新加坡唐城圖書館	50	70
2013/12/21	新加坡濱海藝術中心	450	490

#### 五、請附下列相關附件：

##### 1. 主辦單位簡介

2007年成立的鼎藝團，希望通過演奏華樂傳統音樂與跨流派現代作品，弘揚與推廣華樂室內樂。成立隔年，鼎藝團就在新加坡全國華樂比賽中榮獲“華樂合奏小組”總冠軍；2009年在“蘭戈倫國際威爾斯詩人與音樂家節”民族器樂比賽中奪魁；2011年在第28屆“上海之春國際音樂節”的海內外江南絲竹邀請賽中榮獲銀獎。

由二十名演奏家組成的室內樂團，大部分受過南洋藝術學院音樂系的專業訓練，其中不乏在國內外多項大獎賽中奪冠的優秀演奏家。鼎藝團在短短的五年內，先後榮幸邀得多位樂壇名家同台演出。他們是閔惠芬（二胡）、陸春齡（笛子）、陳雷激（古琴）、詹永明（笛子）、王梓靜（琵琶）、胡志厚（管子）、徐超銘（笙）、于紅梅（二胡）、王中山（古箏）、王次恒（笛子）等。

樂團並首演多首由海外和本地作曲家創作的優秀室內樂作品，他們是曹文工（中國）、王建民（中國）、霍爾森（英國）、符鈺釗（美國華僑）及許佩珊（新加坡）和王辰威（新加坡）等。2012年，鼎藝團首次舉辦了新加坡國際華樂室內樂作品創作比賽與論壇座談會。評委與演講者包括周龍（美國）、唐建平（中國）、王建民（中國）、霍爾森（英國）、陳錦標（香港）、何仲實（新加坡）、許美端（新加坡）、吳多才（新加坡）、鍾啟榮（馬來西亞）。通過幾天的比賽，成功地發掘了青年作曲家與優秀作品，為新加坡積累了許多華樂室內樂作品。

這幾年，鼎藝團不只在作品開發與藝術的拓展，也在教育與推廣室內樂作出了貢獻。每年都在濱海藝術中心聯合呈現的“滋養你的想像”節目中推廣華樂室內樂，讓許多小朋友認識與瞭解華樂室內樂。在樂齡群體方面，鼎藝團也創新了“養生音樂—快樂指揮棒”，通過指揮操，鍛鍊身體，瞭解室內樂。這些音樂活動也得到了藝術理事會與多個贊助商的鼎力支持。

樂團由新加坡文化獎得主鄭朝吉博士擔任音樂總監，郭勇德擔任指揮。

### 3. 當地媒體相關報導剪報

鼎藝華樂室內樂節報導 [http://sg.xinhuanet.com/2013-12/11/c\\_125839424.htm](http://sg.xinhuanet.com/2013-12/11/c_125839424.htm)

新加坡頻道首頁 新闻中心 评论专栏 财经企业 旅游 看中国 教育 社会 视觉 政策 资料

## 首届鼎艺华乐室内乐节即将在新加坡拉开序幕

2013年12月11日 09:06:21 | 责任编辑:余南 | 来源: 新华网新加坡频道

新华网新加坡频道12月11日电(记者 郭鸽 实习记者 左昊畅)由新加坡室内乐团鼎艺团举办的第一届鼎艺华乐室内乐节将于12月20日在新加坡滨海艺术中心音乐室拉开序幕。来自中国、香港、台湾的室内乐团将与新加坡室内乐团同台演出,为观众呈现不同风格的华乐室内乐。音乐节为期三天,期间还将举办大师班、讲座与研讨会,让观众能更深入地了解华乐室内乐的发展历史。

12月20日晚,中国第一支集中中西乐器为一体的当代室内乐团——北京现代室内乐团将演奏著名作曲家为他们创作的近现代及传统乐曲。带来一阵“新音乐之风”。



图为第一届鼎艺华乐室内乐节演出乐团:北京现代室内乐团(图片来源:新加坡鼎艺团)

12月21日晚,台湾小巨人丝竹乐团将为观众献上具有独特宝岛风味的“宝岛巨人”演出。

12月22日晚,澳门中乐团—五架头将带来他们拿手的传统广东音乐与江南丝竹作品——“吴粤丝韵”。

通常提起室内乐,西方的交响室内乐为人熟知,相比之下,人们对华乐室内乐的认识与熟悉度就较于逊色。指挥郭勇德先生称,作为全球首个以华乐室内乐为主题的音乐节,乐团从今年年初就开始策划这次的活动,希望通过本次活动让来自各地的华乐爱好者可以更进一步感受华乐室内乐的魅力。

新加坡鼎艺团于2007年成立,是由二十名演奏家组成的室内乐团,致力于通过演奏华乐传统音乐与跨流派现代作品,弘扬与推广华乐室内乐。2008年在新加坡全国华乐比赛中荣获“华乐合奏小组”总冠军;2009年在“兰戈伦国际威尔斯诗人与音乐节”民族器乐比赛中夺魁;2011年在第28届“上海之春国际音乐节”的海内外江南丝竹邀请赛中荣获银奖。





Home > Singapore > 世界首个国际华乐室内乐节将在新加坡举行

## 世界首个国际华乐室内乐节将在新加坡举行

星期二, 十一月 19, 2013

新加坡讯, 新加坡鼎艺团将举办全世界首个华乐室内乐节, 呈现来自中国、台湾等地著名华乐室内乐团的表演, 包括北京现代室内乐团、台湾小巨人丝竹乐团和澳门华乐团——传统五重奏。

由乐团指挥郭勇德策划, 华乐室内乐节将包括为期一个月的展览会、在滨海艺术中心大厅进行的免费表演、演讲会以及连续三天携手海外室内华乐团的精彩演出等多项活动。

由中央音乐学院才华横溢的老师和学生组成的北京现代室内乐团, 将会在本次华乐室内乐节中展示令人耳目一新的当代音乐。完美的音乐技巧, 现代的音乐编曲, 为您带来一个美妙的音乐之夜。

在YouTube频道上频繁更新演出视频和在台湾国立中正文化中心的著名演出而闻名海外的台湾小巨人丝竹乐团, 将演奏多首由当地作曲家创作的曲目, 带您领略华乐艺术的壮丽。

来自澳门华乐团的传统五重奏将会演奏优美的传统歌曲, 比如: 江南丝竹、广东音乐。作为全球最专业的华乐团之一, 澳门华乐团的新生代演奏家们将用富有新意的形式为您展现传统华乐室内乐。

新加坡国家艺术理事会青年文化奖(2002)得主, 现担任新加坡华乐团, 以及鼎艺团乐团指挥的郭勇德所策划的这个华乐室内乐节, 希望能够将独具特色的华乐室内乐普及大众。

郭勇德表示, 华乐室内乐节是能够提高华乐室内乐在本地的知名度并进行推广的一个很好的平台。此次, 郭勇德将担任华乐室内乐节的音乐节总监, 拥有丰富音乐经验的郑朝吉博士将担任音乐节顾问。

带着提高华乐室内乐的认知与认可度的愿望, 郭勇德精心选择了一系列活动, 以更丰富的形式来展现华乐室内乐的美妙。您可以在滨海艺术中心图书馆参加免费的音乐工作坊, 与年轻有为的音乐演奏家们进行互动交流, 品味现代音乐和传统的广东音乐, 更有机会与多个工作坊一起创作音乐。

除此之外, 新加坡艺术学院和新加坡管理大学等多家本地学校及团体, 将免费带来令您沉醉其中的华乐室内乐宣传表演。您也可以参观于唐城坊图书馆(12月1日至14日)和滨海艺术中心图书馆(12月16日至31日)举办的“寻根”展览会, 了解传统华乐及华乐室内乐在新加坡的历史与发展。

日期: 2013年12月19日 - 2013年12月22日

地点: 滨海艺术中心

主办: 鼎艺团

特邀海外乐团: 小巨人丝竹乐团

北京现代室内乐团

澳门中乐团 五架头



## 媒體訪問

Interview with Conductor Chih-sheng Chen and Soloist Chung-Ching Chen of The Little Giant Chinese Chamber Orchestra (Taiwan) 小巨人絲竹樂團 (台灣)。

Voices of the Giant 《寶島巨人》The Little Giant Chinese Chamber Orchestra (Taiwan) 小巨人絲竹樂團 (台灣)

21 Dec, 3pm & 7.30pm, Esplanade Recital Studio

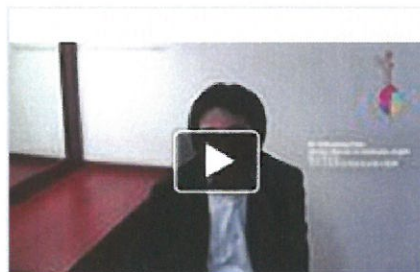
<http://www.youtube.com/watch?v=XhvDhtBDcK0&feature=share>

 **Ding Yi Music Company** 分享了 1 條連結。  
12月9日

**Interview with Conductor Chih-sheng Chen and Soloist Chung-Ching Chen of The Little Giant Chinese Chamber Orchestra (Taiwan) 小巨人絲竹樂團 (台灣)。**

**Voices of the Giant 《寶島巨人》The Little Giant Chinese Chamber Orchestra (Taiwan) 小巨人絲竹樂團 (台灣)**  
**21 Dec, 3pm & 7.30pm, Esplanade Recital Studio**

<http://www.youtube.com/watch?v=XhvDhtBDcK0&feature=share>



**#7 What to expect on the 21st Dec 2013? Ans: gCO of Taiwan**  
[www.youtube.com](http://www.youtube.com)

Ding Yi Chinese Chamber Music Festival 鼎藝華樂室內樂節 Proudly

收回讚 · 留言 · 分享

 你及其他 3 人都說讚。



留言……

新加坡總理公署部長兼環境及水源部和外交部第二部長傅海燕部長  
蒞臨 新加坡鼎藝華樂室內樂節

(小巨人絲竹樂團音樂總監：陳志昇)



**Ding Yi Music Company**  
說這專頁讚 · 12月19日

Many thanks to Ms Grace Fu Hai Yien (Minister, Prime Minister's Office, Second Minister for the Environment and Water Resources and Second Minister for Foreign Affairs) for attending our Chinese chamber music festival rehearsal today. We are motivated by your support and encouragement. Ding Yi Music Company will continue the endeavor to brand ourselves as the top Chinese chamber music advocate in Singapore.

讚 · 留言 · 分享  
Gusi Chung 和其他 15 人都說讚。  
1 個分享  
留言